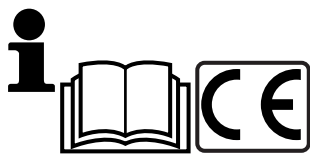


Husqvarna



R52S



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

(RU)

СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ... 3-8
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 9
 ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ..... 10
 СБОРКА..... 11-14
 РЕГУЛИРОВКИ 15
 ПУСК И ОСТАНОВ 16-17
 ЭКСПЛУАТАЦИЯ..... 18-19
 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ 20-22
 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ..... 23

(LV)

SATURS LPP

DROĪBAS NOTEIKUMI.....3-8
 TEHNISKĀ INFORMĀCIJA9
 PĀRSKATS 10
 UZSTĀDĪĢANA 11-14
 NOREGULĢĢANA 15
 IEDARBINĀĢANA
 UN APSTĀDINĀĢANA16-17
 LIETOĢANA18-19
 APKOPE20-22
 VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA23

(EE)

SISUKORD LK

OHUTUSNÕUDED.....3-8
 TEHNILISED ANDMED 9
 ÜLEVAADE..... 10
 KOKKUPANEK 11-14
 REGULEERIMINE..... 15
 KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE 16-17
 KASUTAMINE 18-19
 HOOLDUS.....20-22
 ÜLDINFO..... 23

(BG)

СЪДЪРЖАНИЕ СТР

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ..... 3-8
 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.....9
 ПРЕГЛЕД 10
 МОНТАЖ 11-14
 НАСТРОЙКИ..... 15
 ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ..... 16-17
 ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА..... 18-19
 ПОДДРЪЖКА 20-22
 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ23

(LT)

TURINYS PUSLAPIS

SAUGUMO TAISYKLĖS3-8
 TECHNINIAI DUOMENYS 9
 APŽVALGA..... 10
 MONTAŽAS..... 11-14
 REGULIAVIMAS..... 15
 PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS 16-17
 NAUDOJIMAS 18-19
 EKSPLOATACIJA.....20-22
 BENDROJI INFORMACIJA..... 23

(RO)

CONȚINUT PAG.

REGULI DE SIGURANȚĂ 3-8
 DATE TEHNICE9
 PREZENTARE SUMARĂ 10
 ASAMBLARE11-14
 REGLAJE 15
 OPRIRE ȘI PORNIRE 16-17
 UTILIZARE 18-19
 ÎNTREȚINERE..... 20-22
 INFORMAȚII GENERALE23



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО** – Бензин – это сильно горючая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными

устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.

- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
 - Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
 - Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
 - Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
 - Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
 - Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
 - Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
 - Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
 - Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
 - При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
 - При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.
- ## IV. Техобслуживание и хранение
- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
 - Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
 - Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
 - С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
 - Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
 - В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
 - Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge kunagikasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurened aht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküüнал:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskul kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hõones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovę vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol šalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėmis arba jų turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
 - Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
 - ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiū būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzinau kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaišęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabenkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
 - Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
 - Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjaustytuvo montazo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvirą.
 - Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną ašmenį gali sukintis ir visi kiti.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, arba be uždėtų saugumo įtaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
 - Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimą ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
 - Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant įrangą.
 - Užveskite variklį arba įjunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
 - Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba įjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Šiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai tą dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
 - Neužveskite varikli stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
 - Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
 - Niekada nekelkite arba neneškite žoliapjovę kol dirba variklis.
 - Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakių laidą šiais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - įtraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas ašmuo bei kitos dalys, - ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
 - Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbą;
 - prieš degalų įpylimą.
 - Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
 - Neskubėkite stumdami dirbančią šienapjovę.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur įmanoma, naudoti įrangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami šlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai šlaitą, ne stačiai aukštyn žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami ant šlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius šlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savęs.
- Sustabdykite ašmenį, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojat žoliapjovę į kitą numatytą nupjauti plotą.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas veržles ir varžtus prisuktus ir įsitikinę, kad visa įranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bako, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, baterijų skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėją, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pārvācņiem

SVARĪGI: Ēdī griešanas mašīna spēj amputēt kājas un rokas, un sagraizīt priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērojot, var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedāujiet izmantot zāles pārvācēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinudies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepārvāciet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Sagatavošanās

- Pārvācējot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu dziļam nolīkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēcējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēakstījies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdēakstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkliedēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezči nav nolietojudies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā grieztoties vienam asmenim, griežas ar pārējiem.

III. Ekspluatācija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pārvāciet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalņos.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotācijas mašīnas, pārvāciet diagonāli pa nokalņiem, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepārvāciet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pārvācēju uz sevi.

- Apstādiniet asmeni, ja zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācēju uz un prom no pārvācēšanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmens.
- Nenolieciet zāles pārvācēju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ēdājā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atvērta.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācēju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrāt bloķētas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pārvācēju;
 - pēc uzdurošanās svedīermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles pārvācējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācēju;
 - ja zāles pārvācējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas drošības iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pārvācēšanas beigās.
- Lietojot piekabes sēdekli, kustieties lēnām.

IV. Apkalpe un glabāšana

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu droša darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertņā ir benzīns, čkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Dāujiet dzinējam atdzist, pirms noglabājat iekārtu noņemotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk ēdāini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектно режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредените ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-оксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напречно на наклон; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклонявайте косачката повече от абсолютно необходимо димото и повдигнете само тази част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за извървяне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредените части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



Practicile exploatării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoanele nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot stabili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarba dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a improbat benzină, nu încercați să porniți motorul și îndepărtați mașina din aria improbată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetanați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de eapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarba doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarba este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tun-deți iarba de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-voastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crea pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debranați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriti alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianti de pe motor, tobă de eapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

RU Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

EE Need sümboolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

LT Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

LV Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

BG Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

RO Aceste simboluri pot apărea pe mașina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJŲ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
PROČETETE UPŤVBAHETO
CITÍŤI MANUALUL DE UTILIZARE



ТОПЛИВО
ÖLIRÖHK
PJOVĚJO AUGĀTIS
EDĀS SPIEDIENS
НАЛЯГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTORI KĀIVITAMINE
MARIKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLĪĢĢANA
ПУСХЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ
PORNIREA MOTORULUI



НИЗКИЙ
MADAL
ZEMAS
ZEMU
НИСКО
DIMINUARE



ВЫСОКИЙ
KÖRGE
AUGŠTAS
AUGSTU
ВИСОКО
CREȘTERE



БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE



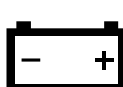
МЕДЛЕННО
AEGLASELT
LĒTAI
LĀNI
BĀVNO
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ



ЗАСЛОНКА
ÖHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATOR
BATERIE



КОСИЛКА ВЫСОТА
LŌIKEKÖRGUS
DEMESIO
PĀĀVĢJA AUGSTUMS
ВИСОЧИНА НА КОСЕНЕ
VIBRAȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ĀSPĒJIMAS
PIESARGĪTIENS
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
STOVĒTI ATOKIAU
(NESTOVĒTI ĢĀLIA)
BRĪDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST
SAUGOKĪTĒS NUO METAMŪR DAIKTŲ
PIESARGĪTIENS NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЯЩИ ПРЕДМЕТИ
ATENȚIE LA OBIECETELE AZVĀRLĪTE



УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŪRATASE
TRIUĶŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
НИВО НА ЗВУКА
NIVEL ACUSTIC



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE SUPRAINCĂLZITE



НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТРОННИХ ЛИЦ
ĀRGE LUBAGĒ KŌRVALISI ISIKUID MASINA LĀHEDALE
NELEISKITE PRIEITI PAALIN IAMS
SKATĪTĀJIEM JĀIEVĢRO DISTANCE
ДРЪЖТЕ ЗРИТЕЛИТЕ НАСТРАНА
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE



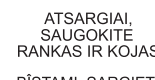
ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JĀLAD EEMAL



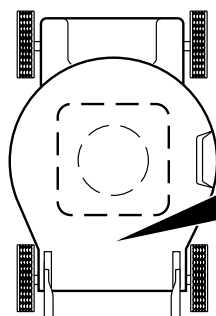
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОНО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĒS ĀRENGIMŪR SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKȚIVA PAR MAȘINU DROĐIBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE



НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌŌTAB
NENUIMTI GAUBTŪR KOL DIRBA VARIKLIS
NENOŅEMT AIZSARGUS, KĀMĢR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПЛАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
NU ÎNDEPĂRTAȚI APĂRĂTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

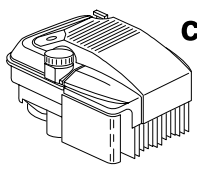

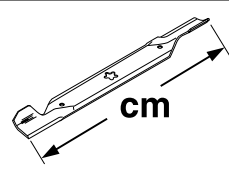
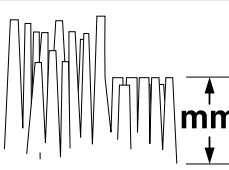

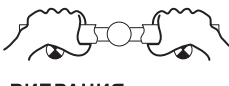


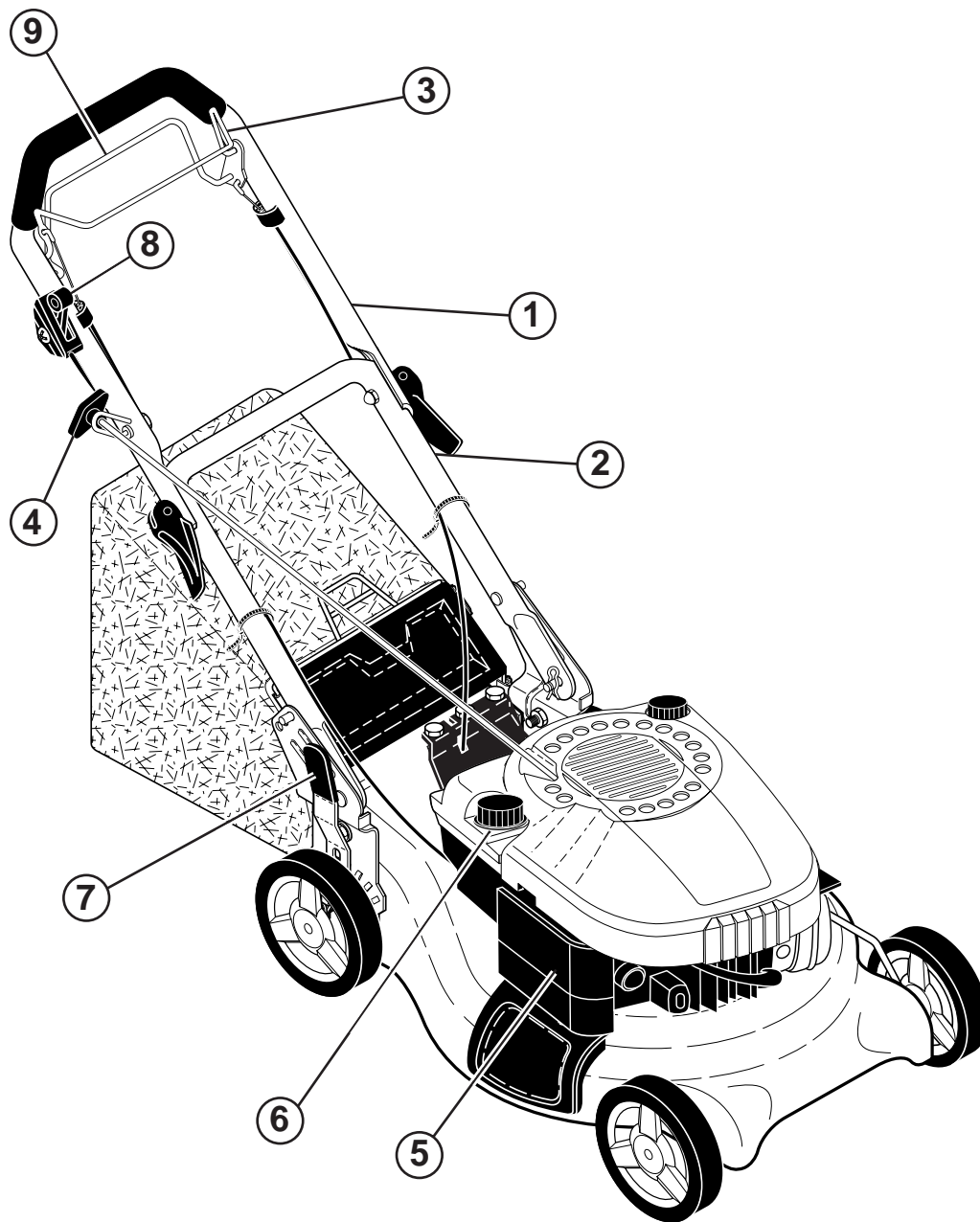
ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JĀLAD EEMAL



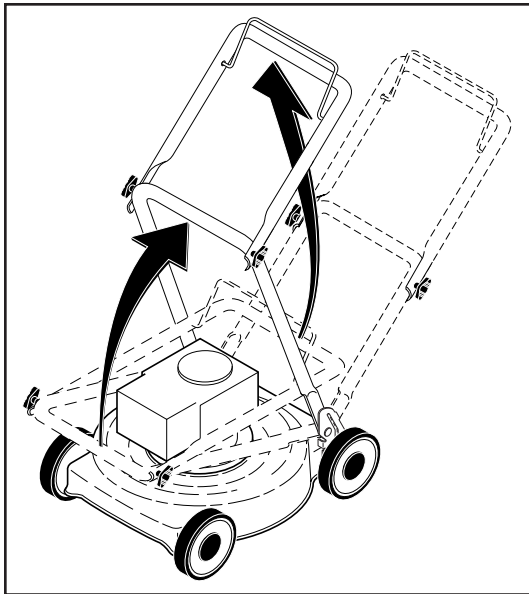
| | | | |
|------------------------------------|--|----------------|----|
| LW | | KG | |
| MODEL / MODELE | | SERIAL / SERIE | |
| PRODUCT NO. / PRODUIT NO. | | RPM | BR |
| MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U. | | | |

FOR SERVICE IN USA CALL 10800-849-1297

| | |
|--|--|
|  CC | 190 |
|  km/h | 0 – 5,1 |
|  cm | 53 |
|  mm | 32 – 95 |
|  KG | 40 |
| EN836:1997/A2 | |
| EMC 2004/108/EC | |
| ISO 3744 98/37/EC | LpA < 90 dBA |
| ISO 11094 2000/14/EC | LwA < 98 dBA |
|  ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIBRACIJA VIBRACIJA VIRPĒJIMAS VIBRAȚIA | ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s² |



| | (RU) | (EE) | (LT) | (LV) | (BG) | (RO) |
|---|---|-------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА | Ülemine käepide | Virđutinė Rankena | Augđčjais Rokturis | Горна дръжка | Mâner Superior |
| 2 | НИЖНЯЯ РУКОЯТКА | Alumine käepide | Apatinė Rankena | Apakđčjais Rokturis | Долна дръжка | Mâner Inferior |
| 3 | БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ | Mootori turvapidor | Variklio Sustabdymo Rankena | Motora Bremžu Skava | Спирачна вилка | Furca Frânei de Motor |
| 4 | РУКОЯТКА ПУСКА | Starteri nupp | Paleidimo Rankena | Starta Rokturis | Дръжка за пускане | Maneta Demarorului |
| 5 | ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР | Ōhufilter | Oro Filtras | Gaisa Filtrs | Въздушен филтър | Filtru de Aer |
| 6 | ЗАБОР ТОПЛИВА | Kütusepaagi kork | Benzino Ásiurbimo Vođtuvas | Benzína Tvertnes Atvçrums | Отвор за пълнене на бензин | Orificiu de Alimentare |
| 7 | РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТВ | Lõikekõrguse regulaator | Augđčio Reguliavimo Rankena | Augstumu Regulçjođais Rokturis | Ръчка за настройка на височината | Manet de Ajustare a Înlimii |
| 9 | БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ | Sidurikahvel, juhthoob | Sankabos Perjungiklis | Sajūga Kloišis | Вилка на съединителя, регулиране | Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului |



RU СБОРКА
Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

EE KOKKUMONTEERIMINE
Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

LT SURINKIMAS
Rankena

Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

LV UZSTĀDĪĢANA
Rokturis

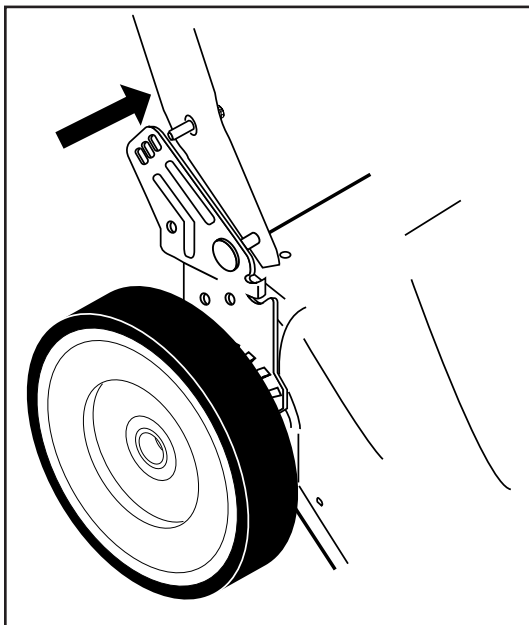
Velciet rokturi uz augðu bultas virzienā. Kamçr rokturis ir pacelts uz augðu, piegrieziet spārnus skrūvnes.

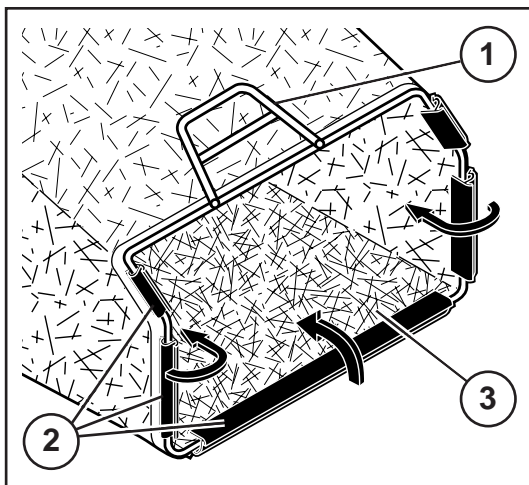
BG МОНТАЖ
Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

RO MONTARE
Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.





(RU) (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

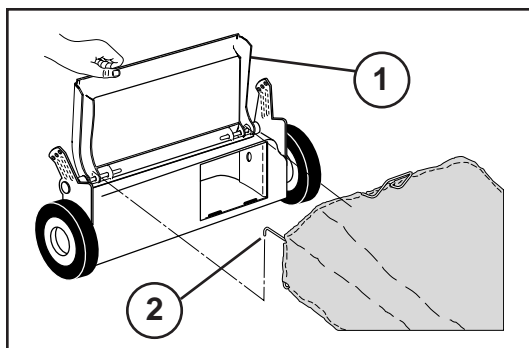
(EE) (1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINÜÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

(LT) (1) SURINKĖJO RĖMAS
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĖMAS

(LV) (1) SAVĀCĶRĀMIS
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SAVĀCĶRĀMJA ATVERE

(BG) (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

(RO) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



(RU) (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
(2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА

(EE) (1) TAGUMINE KLAPP
(2) MURUKOGUJA RAAM

(LT) (1) UŽPAKALINĖS DURYS
(2) ŽOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(LV) (1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
(2) SAVĀCĶRĀMIS

(BG) (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(RO) (1) USĂ POSTERIOARĂ
(2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE

(RU) Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(EE) Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(LT) Surinkti ir pridėti žolės surinkėja

- Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą tvirta puse į apačia.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.
- Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.

(LV) Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža

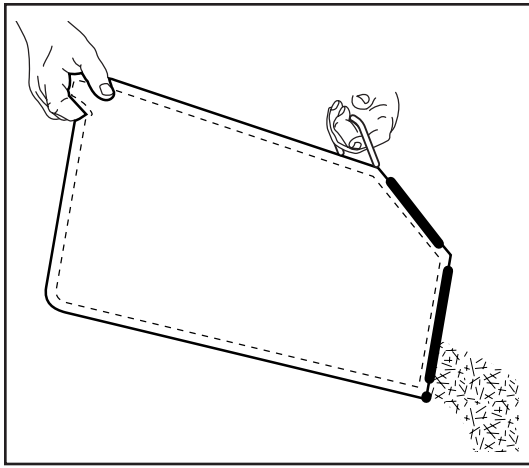
- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaisā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
- Uzvelciet rāmim plastmasas uzmalas.
- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaistais vāks spīņ pret savācēja rāmi.

(BG) Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(RO) Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Asezati cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



RU

Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

EE

Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

LT

Ištuštinti žolės surinkėja

- Norint ištraukti žolės surinkėją, atleiskite stabdį kad sustotų variklis.
- Pakelti apatines dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
- Tuštinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

LV

Lai iztukdotu savācēju

- Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremzes trimeri motorā apstādināšanai.
- Paceliet aizmugurĶo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukdojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

BG

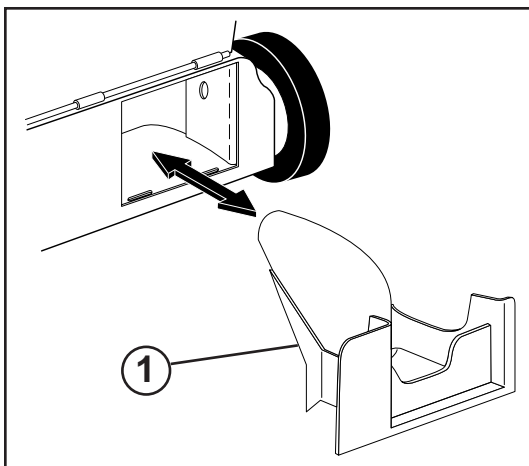
Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.

RO

Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



RU Переоснащение косилки

ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –

- Задняя мульчирующая пластина (1) удалена.
- Травосборник установлен

ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –

- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.

ДЛЯ РАЗГРУЗКИ –

- Задняя мульчирующая пластина (1) установлена.
- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

EE Niiduki ümberseadistamine

TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -

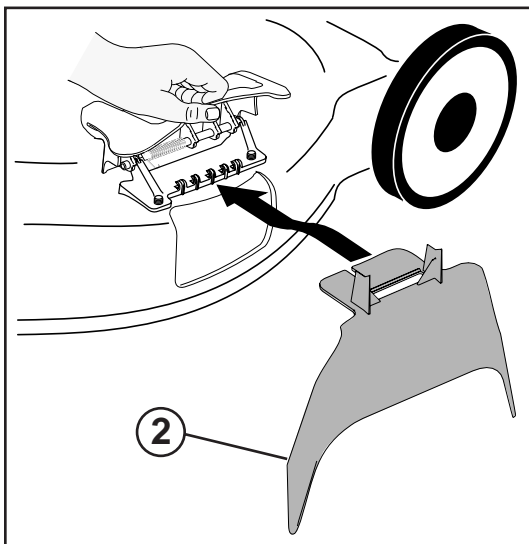
- Tagumine adapter (1) eemaldatud.
- Murukoguja paigaldatud.

LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -

- Tagumine adapter (1) paigaldatud.

TAGUMINE VÄLJAVISE -

- Tagumine adapter (1) paigaldatud.
- Väljavisokekate (2) paigaldatud.



LT Performuoti žoliapjovę

ŽOLĖS REZERVUARUI-

- Užpakalinę smulkintojo plokštę (1) išimti.
- Žolės surinkėją įdėti.

SMULKINTOJUI-

- Žolės smulkintojo plokštę (1) įdėti.

IŠMETIMUI PRO GALĄ-

- Užpakalinę smulkintojo plokštę (1) įdėti.
- Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

LV Lai pārveidotu pļāvēju

AIZMUGURČJAM MAISAM -

- Aizmugurčjā smalcinātājplate (1) noņemta.
- Uzmontēts zāles savācējs.

SMALCINĀĢANAI -

- Aizmugurčjā smalcinātājplate (1) uzmontēta.

IZSVIEŠANAI -

- Aizmugurčjā smalcinātājplate (1) uzmontēta.
- Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

BG Монтиране на приспособления

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –

- Свадете задната пластина за мулчиране (1).
- Поставете торбата за трева.

ЗА МУЛЧИРАНЕ –

- Поставете пластината за мулчиране (1).

ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –

- Поставете задната пластина за мулчиране (1).
- Монтирайте предпазния капак (2).

RO Modificarea masinii de tăiat iarbă

PENTRU AMBALARE ÎN SACI -

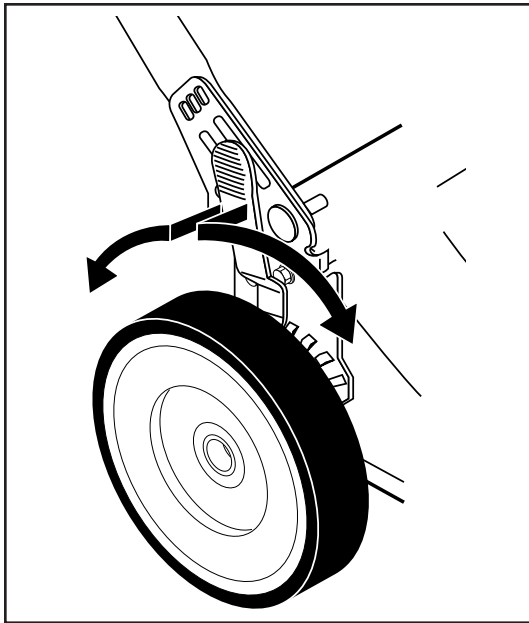
- Îndepărtați discul concasor (1).
- Instalați dispozitivul de reținere.

PENTRU CONCASARE -

- Instalați discul concasor posterior (1).

PENTRU EVACUARE -

- Instalați discul concasor posterior (1).
- Instalați dispozitivul de evacuare (2).



RU Регулировка
Косилка может регулироваться для различной высоты резки.

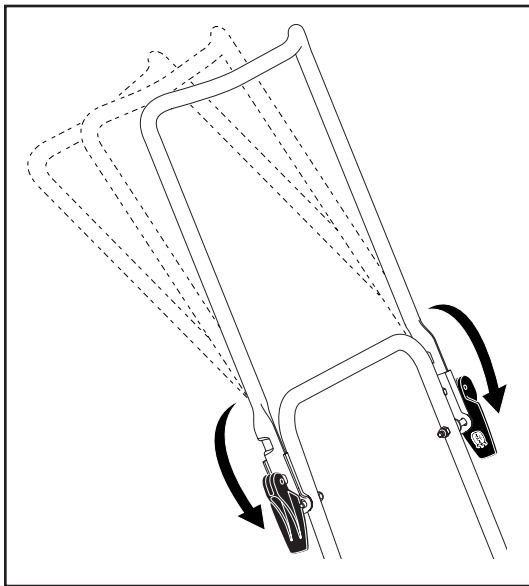
EE Reguleerimine
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

LT Reguliavimas
Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augščius. Visi ratai turi būti vienodame augštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

LV Regulāšana
Pļāvucjam var uzdot dažādus griešanas līmeņus. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.

BG Настройка
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

RO Ajustare
Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



RU Регулировка
Косилка рукоятку регулироваться для различной высоты резки.

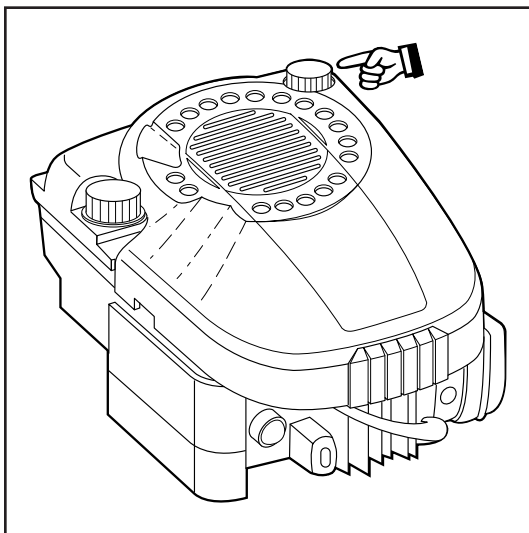
EE Reguleerimine
Käepidet on võimalik reguleerida erinevatele.

LT Reguliavimas
Rankeną galima nustatyti skirtingus augščius.

LV Rokturis var uzdot dažādus līmeņus.

BG Настройка
Дръжката може да се настрои на различна височина.

RO Ajustare
Mănerul poate fi ajustată la înălțimi diferite.



RU Заправка маслом
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

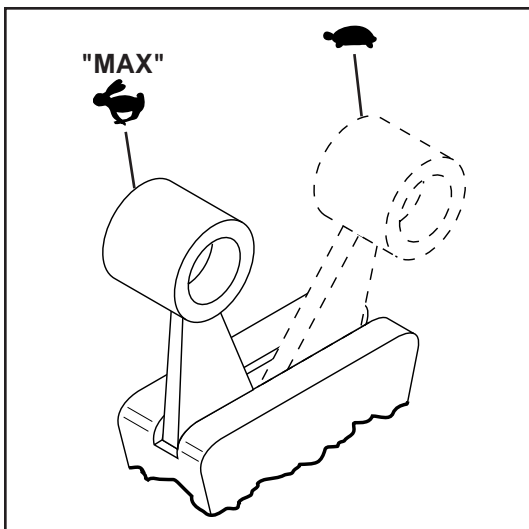
EE Mootorisõli lisamine
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

LT Tepalo įpylimas
Iplikite į variklį variklio tepalą. Galima naudoti SAE30š (Perskaitykite pridėt variklio naudojimo instrukcijas.)

LV Ed'das ieliešana
Ieliet dzinčjā motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

BG Пълнене на масло
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

RO Alimentarea cu ulei
Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



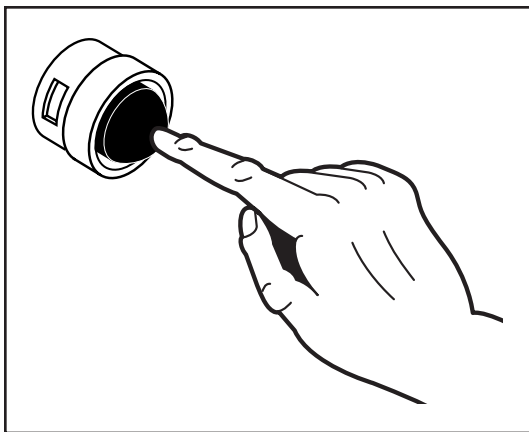
RU

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливаете топливо при работающем двигателе.**

- Установите дроссель в положение "MAX".
- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ задействуйте подкачивающее устройство.



EE

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Seadke gaasikang asendisse "MAX".
- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge juhtkangi käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterinupust. Ärge laske starteritrossi lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks aeglaselt tagasi.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutada vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mistõttu mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

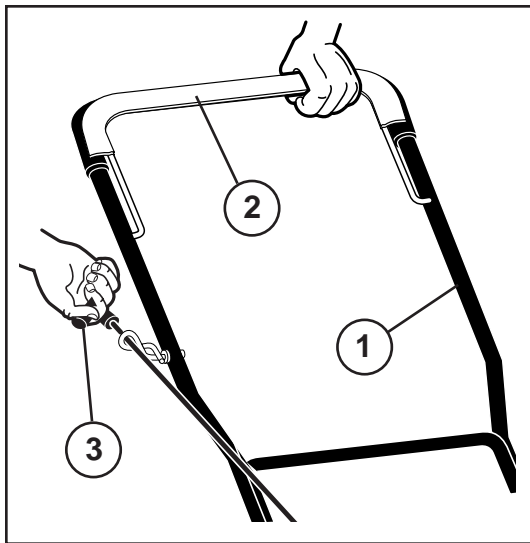
LT

Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjovėąą ant plokštaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baka, **nepirmaišyti tepalų.** Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Padėkite droselį į "MAX" padėtį.
- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtina, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

PASTABA: Užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vieno karto. NEKARTOKITE keletą kartų.



LV

Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pda'vcju uz līdzenas virsmas. Ievçrojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis e'dāas un benzīna maisījumu. **Neuzpildiet ma'dīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.**

- Iesļçgt droseli "MAX" pozīcijā.
- Lai iedarbinātu aukstu dzinçju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mçēināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Ēis pasākums parasti nav nepiecie'dams, iedarbinot dzinçju, kas jau ir darbojies da'as minūtes.
- Turiet dzinçja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Ne'daujiet startera trosi aizkrist atpaka'd.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

IEVÇROJIET: Aukstākos laika apstāk'dos var būt nepiecie'dams atkārtot pumpçšanu. Siltos laika apstāk'dos pārmpçīgi pumpçšana var izraisīt motora pārplū'danu ar degvielu un dzinçjs nesāks darboties vispār. Ja jūs tomçr pārpludināt motoru ar degvielu, nogaidiet da'as minūtes pirms mçēināt iesļçgt, taçu neatkārtojiet pumpçšanu.

BG

Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). **Никога не доливайте бензин, докато работи двигателят.**

- Поставете лоста на дроселната клапа в позиция "MAX".
- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спиращната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускайте пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спиращната вилка.

ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни и няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути, преди да опитате отново да го пуснете, и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

RU

- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- (2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- (3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

EE

- (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
- (2) PIDURIHOOB
- (3) STARTERIKÄEPIDE

LT

- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

LV

- (1) AUGĢÇJAIS ROKTURIS
- (2) BREMŽU SKAVA
- (3) STARTERA ROKTURIS

BG

- (1) ГОРНА ДРЪЖКА
- (2) СПИРАЧНА ВИЛКА
- (3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

RO

- (1) MÂNERUL SUPERIOR
- (2) FURCA FRÂNEI
- (3) MÂNERUL DEMARORULUI

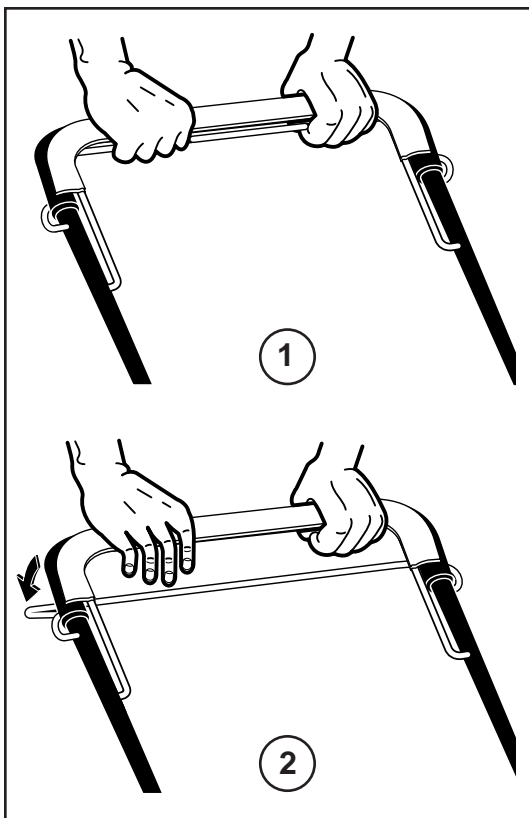
RO

Pornire si oprire

Asezati masina pe o suprafata plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzina fără ulei. **Nu alimentati în timpul funcționării motorului.**

- Reglați regulatorul de viteză pe poziția "MAX".
- Pentru pornirea la rece acționați de trei ori asupra dispozitivului de amorsare. Apăsați tare. Acest lucru nu este necesar când porniți un motor care a funcționat înainte timp de câteva minute.
- Țineți maneta furcii motorului si trageți brusc de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a opri motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: Pe vreme rece s-ar putea să fie necesară acționarea de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Acționarea de mai multe ori pe căldură asupra dispozitivului de amorsare poate înăbusi motorul si aceasta nu va mai porni. Dacă înăbusiți motorul așteptați câteva minute înainte de a-l reporni si nu repetați acționarea dispozitivului de amorsare.



(RU) Привод
 • Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

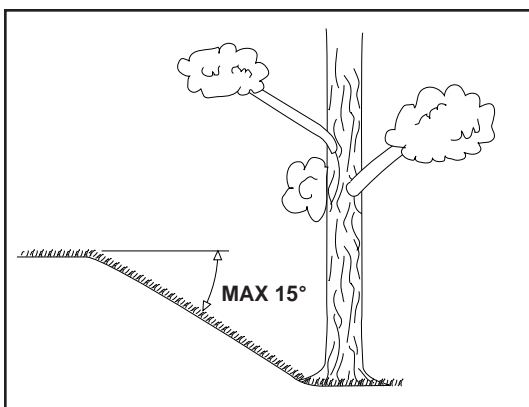
(EE) Liikumine
 • Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

(LT) Pavara
 • Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.

(LV) Piedziņa
 • Priekšcīņā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīti roktura augšā.

(BG) Задвижване
 • Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

(RO) Acționare
 • Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflată la capătul mânerului.



(RU) Эксплуатация
 Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

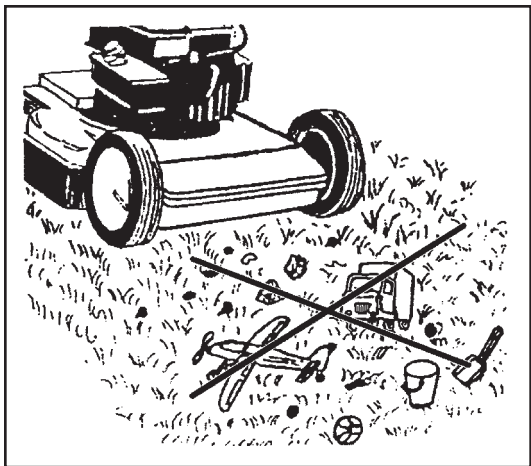
(EE) Kasutamine
 Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

(LT) Naudojimas
 Nenaudokite pjovėją ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

(LV) Lietošana
 Pļāvēju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

(BG) Използване на косачката
 Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(RO) Utilizare
 Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



RU

Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

EE

Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.

LT

Prieš pradendant pjauti, nurinkite nuo vejės visus daiktus, tokius kaip medžių šakas, žaislus, akmenis.

LV

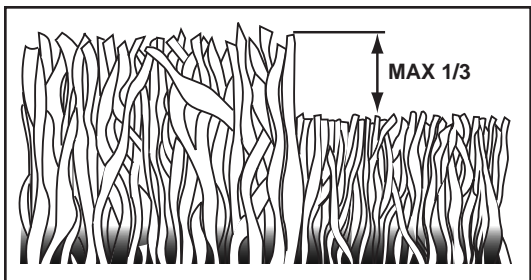
Pirms pāŗaudanas no zāliena ir jānovāc tādi priekŗmeti kā zari, rotadŗlietas un akmeŗi.

BG

Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

RO

Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării si pietre.



RU

Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

EE

Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige vālja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt vōi vāga pika rohu puhul kaks korda.

LT

Pjaukite veją du kartus į savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės augščio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjauinant, nureguliuokite didesnį pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultatą ir nuleiskite pjovėją iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

LV

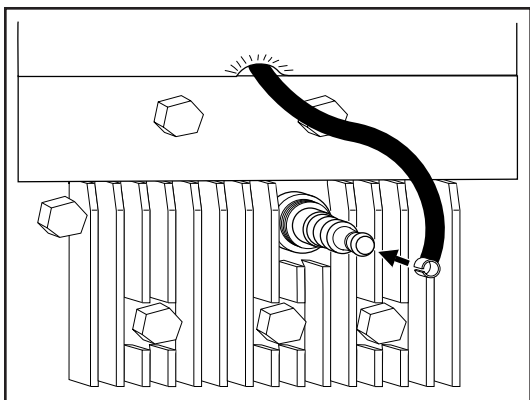
Zāles aktīvās augšanas periodā pŗaujiet zālienu divas reizes nedēŗdā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaŗi sausuma periodos. Pirmo reizi pŗaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pŗāvçju līdz vçlamajam līmenim. Pŗaujiet lçnām vai arī pŗaujiet zāli divas reizes, ja tā ir dōti gara.

BG

Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никага не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

RO

În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede si tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



RU

Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке**.

EE

Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

LT

Ekspluatacija

Visados nuimkite uždegimo žvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suveržkite varžtus ir veržles. Patikrinkite tepalą. **Žvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje** ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

LV

Apkope

Vienmçr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgrieņņus. Pārbaudiet eððu. Aizdedzes svecei jābūt pðāvçja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.

BG

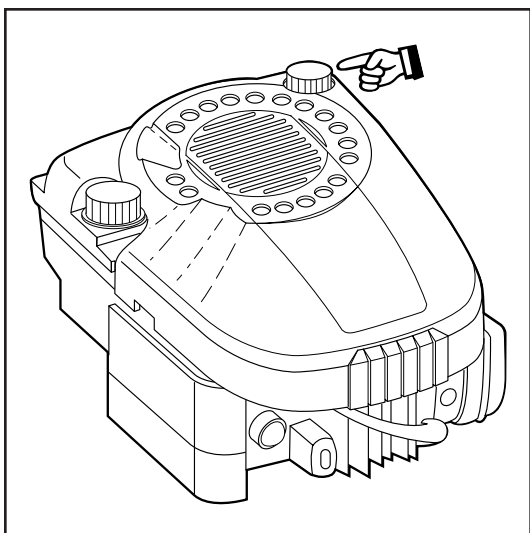
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място**.

RO

Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** Matuokle turi būti įsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvçjiet dziduma mçrītāju. Eððas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVÇROJIET:** Dziduma mçrītājs ir jāskrūvç uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu eððas daudzuma mçrījumu. Nelejiet tvertņç ar pārāk daudz eððas.

BG

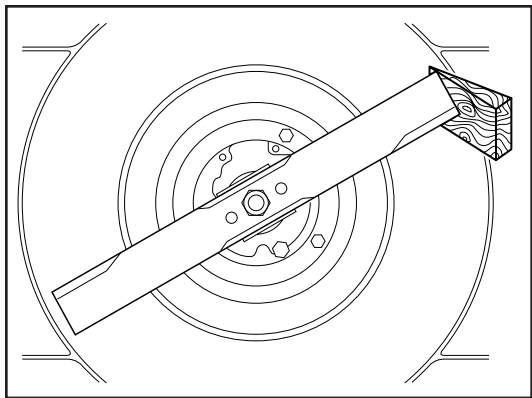
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** Indicatorul de nivel trebuie însurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.



Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.



Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Šlifuoti ir balansuoti pjaunantį ašmenį. Nuimkite uždegimo žvakes galvutę. Pritaikant ir nuimant ašmenį, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaunantį ašmenį ir atiduoti į serviso dirbtuvę šlifavimui ir balansavimui. Surinkdami ašmenį, kruopščiai priveržkite varžtą.



Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvcijiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.



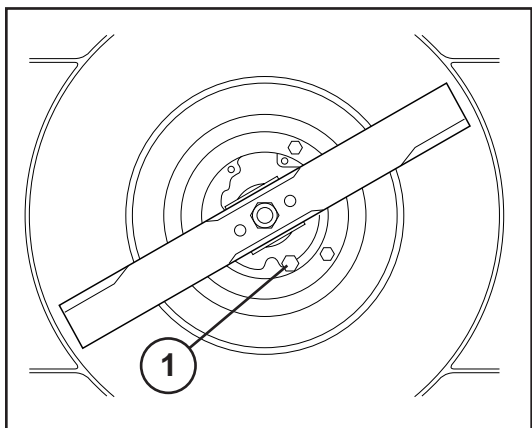
Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.



Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.



Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.



Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.



Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.



Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.



Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



(1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА



(1) ÕLI VÄLJALASKE KORK



(1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS



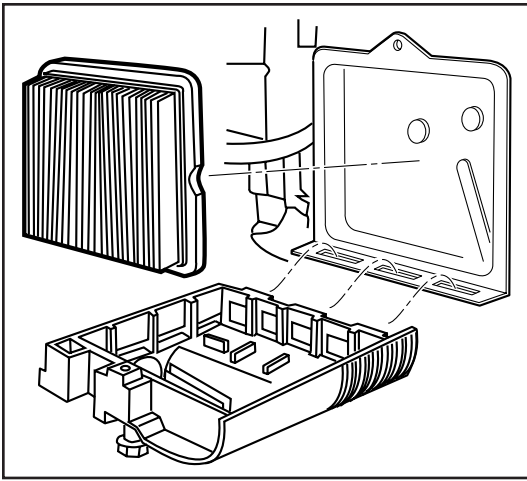
(1) EĻĻAS NOTECES AIZBĀZNIS



(1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО



(1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI



RU Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.

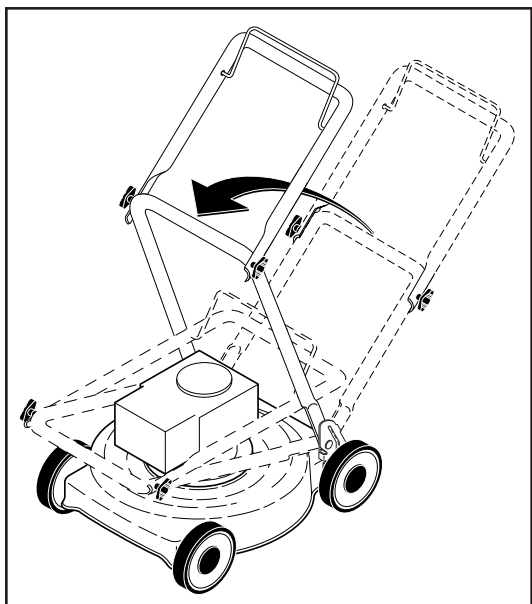
EE Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.

LT Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtą, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.

LV Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.

BG Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.

RO Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

EE ÜLDINFO

Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

LT Bendroji informacija

Transportavimas

Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzina.

LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Транспорт

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

RO INFORMAȚII GENERALE

Transportul

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

